



Yuliia Naturkach

TRANSLATOR AND PROOFREADER

Details

Ukraine

yuliya.naturkach@gmail.com

Telegram: @ImYu_Na

Languages

Ukrainian

Russian

English

Italian

CAT Tools

- MemoQ
- SDL Trados Studio 2017/2019/2021
- Phrase (Frm. Memsources), including Offline version and Oddjob
- XTM
- Wordfast
- Crowdin
- Smartling
- Translation Workspace XLIFF Editor
- Transform by Google

Other Tools

- QA Tools (Xbench, Linguistic Toolbox, QA Distiller)
- Protemos TMS
- TQAuditor
- Microsoft Office

Profile

Availability: Upon Agreement

Employment Type: Remote, Freelance

Specializations

- Marketing Texts
- Machinery
- Software
- Video Subtitling
- Gaming

Employment History

Translator/Editor/Proofreader/Junior Project Manager

Technolex Translation Studio, Ukraine

JUNE 2014 — APRIL 2025

- Translation and editing/proofreading of texts in various specializations (Software, Legal Documents, Marketing Texts, Technical Manuals, Video Subtitles, Gaming).
- Ensuring compliance with customer requirements.
- Instructions creation and ensuring compliance, Project Management.

Technical Translator

Advanced International Translations, Ukraine

JUNE 2013 — MAY 2014

- Translation of texts in various specializations (Software, Marketing Texts, Technical Manuals).

Foreign Affairs Clerk

Silence LTD, Ukraine

APRIL 2011 — FEBRUARY 2013

- Translating technical documentation and required documents (invoices, declarations, technical manuals, etc.).
- Preparing a set of documents for the equipment customs clearance.
- Correspondence with partners from Italy, France, Germany, China, South Korea, Poland, and other countries.
- Assistance at negotiations, including participation in specialized exhibitions.

Education

Master's Degree

International Economics (Diploma with honors)

Ukrainian State University of Finance and International Trade, Kyiv, Ukraine

SEPTEMBER 2006 — JUNE 2011

Continuing Personal Development

- | | |
|------|--|
| 2021 | Basics of Game Localization
Online Course by Gamelocalization |
| 2023 | Localization Project Manager
Online Course by Gamelocalization |
| 2025 | Intro to UX Writing 2.0
Online Course by APOLLO IT School |